

BEC中级阅读：越南盾短缺令外资企业头痛 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/497/2021_2022_BEC_E4_B8_AD_E7_BA_A7_E9_c85_497683.htm 由于越南政府试图通过控制纸币发行量来遏制通胀的做法造成了越南货币越南盾的严重短缺，该国的外资企业正为此头疼。 A severe shortage of dong, Vietnam ' s currency, has been causing headaches for foreign businesses in the country as the government tries to control inflation by reining in the supply of notes. 上周，越南政府被迫特许摩根士丹利(Morgan Stanley)以2.17亿美元支付方式，支付了收购越南石油天然气总公司财务公司(PetroVietnam Finance Corp)10%股权的价款，而非正常情况下法律规定的以越南盾支付，这一迹象表明越南盾紧缺。 In one sign of the currency crunch, last week Hanoi was forced to give special permission to Morgan Stanley to pay \$217m in dollars for a 10 per cent stake in PetroVietnam Finance Corp, instead of making the payment in dong, as is normally required by law. 此外，一家外资公司的会计试图将3万美元兑换成本币，用以支付员工工资和办公室租金，但银行将其拒之门外，称没有足够的越南盾。 Elsewhere, an accountant for a foreign firm tried to convert \$30,000 into local currency to pay staff salaries and office rent but was turned away when the bank said it did not have enough dong. “ 这令人无法容忍， ” 一位最近试图将美元兑换成越南盾时遭拒的外国高管表示。 “ 我们必须去自动提款机上把钱取出来，手工发放工资。 ” “ It ' s outrageous, ” said a foreign executive, spurned in a recent attempt to convert dollars to dong. “ We are going to have to go to the

automatic teller machine and draw money out to pay salaries by hand.” 由于越南央行(State Bank of Vietnam)试图从金融系统中回笼流动性，以遏制通胀并压低越南盾兑美元汇率，大量外资企业最近数周都受到了影响。 A number of foreign businesses have been affected in recent weeks, as the State Bank of Vietnam, the central bank, tries to drain liquidity from the financial system to control inflation and hold down the value of the dong against the dollar. 过去4个月，国际银行家和经济学家表示，越南央行已经控制了其美元购买量，拒绝满足商业银行希望卖出美元、购入越南盾的要求。 For the past four months, international bankers and economists said, the central bank had curbed its purchases of dollars, refusing to accommodate commercial banks seeking to offload dollars and acquire dong.越南盾隔夜银行间拆借利率最近已经一度升至高达40%。不过，在上周越南央行向金融系统注入了一些额外流动性后，该利率回落至9%至10%。 Overnight inter-bank rates for the currency have reached as high as 40 per cent recently although rates dropped last week to 9-10 per cent when the central bank injected some additional liquidity into the system. “越南央行明白，货币供应量迅速增长是造成通胀的部分原因，”联合国开发计划署(UNDP)首席经济学家乔纳森·平卡斯(Jonathan Pincus)表示。“收紧越南盾供应的一个方法就是停止购买美元。” “The State Bank of Vietnam understands that inflation is partly caused by the rapid growth of the money supply,” said Jonathan Pincus, chief economist at the United Nations Development Program. “One way to squeeze the supply of Vietnam dong would be to stop buying dollars.” 100Test

下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com